

INFORMAZIONI PERSONALI

Kalthoum Ben Soltane

ESPERIENZA PROFESSIONALE

ATTIVITÀ ACCADEMICA DIDATTICA

Lettorato di lingua araba e docenza di lingua araba e cultura arabo-islamica

dall'a. a 2005 - al 2021

Contratto come collaboratore ed esperto linguistico per l'insegnamento della lingua araba presso il corso di Laurea triennale in "Lingue e culture straniere"- Facoltà di lingue e letterature straniere dell'Università degli studi di Urbino Carlo Bo (dal 2012 Scuola di Lingue e Letterature Straniere- Dipartimento di Scienze della Comunicazione, Studi Umanistici e Internazionali: Storia, Lingue,culture, Letterature, Arti, Media.

Dall'a.a. 2016- al 2018

Contratto come collaboratore ed esperto linguistico per l'insegnamento della lingua araba presso i corsi di Lauree e Lauree Magistrali- Dipartimento di Scienze Umane e Sociali dell'Università per Stranieri di Perugia.

Febbraio 2016- maggio 2016
Febbraio 2017- maggio 2017

Contratto di prestazione d'opera intellettuale per l'insegnamento della lingua araba presso il liceo "T. Mamiani" di Pesaro, nell'ambito del progetto previsto dal Piano dell'Offerta Formativa (POF) "Educare al dialogo interculturale- Corso di lingua arab- livello base"

A.a 2015-2016

Contratto come collaboratore ed esperto linguistico per l'insegnamento della lingua araba presso il corso di Laurea triennale in "Lingue e culture straniere occidentali e orientali"- Facoltà di Lettere e Filosofia di Macerata.

A. a 2014-2015

Incarico di traduzione linguistica nell'ambito del progetto "Tunisia-Il Repubblica"- Dipartimento di Economia, società, politica (DESPI) dell'Università di Urbino Carlo Bo.

A.a. 2014-2015

Incarico di supporto all'attività didattica (Vincitrici di bando) per l'insegnamento di "Governi e stati dei Paesi Afro-Asiatici" presso il corso di Laurea Magistrale in Governo e comunicazione politica della Scuola di Scienze politiche e sociali (Dipartimento DEPS) dell'Università degli studi di Urbino Carlo Bo; titolare del modulo didattico in "Lessico politico arabo: il caso Tunisia".

Dall'a.a 2012-2013 all'a.a.
2013-2014

Contratto come collaboratore ed esperto per l'insegnamento della lingua araba presso il corso di Laurea triennale in "Lingue e culture straniere occidentali e orientali"- Facoltà di Lettere e Filosofia di Macerata.

A. a 2012-2013

Incarico di insegnamento della Lingua araba commerciale nel Master Universitario di I livello "Arabo, cinese, russo: lingua, inter-cultura e internazionalizzazione d'impresa", presso la Scuola di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Urbino Carlo Bo.a

Dall'a.a.2010-2011 all'a.a. 2011-2012	Contratto come collaboratore ed esperto linguistico per l'insegnamento della lingua araba presso il corso di Laurea triennale in "Discipline della mediazione linguistica" dell'Università di Macerata, sede in Civitanova Marche.
Dall'a.a 2006 all'a.a. 2012	contratto di prestazione d'opera intellettuale per l'insegnamento della lingua e della cultura arabo-islamica presso l'istituto Tecnico Commerciale Statale "D. Bramante" di Pesaro (Corso extra curriculare per studenti della scuola secondaria superiore)
Dal 2007 al 2011	Contratto di collaborazione per l'insegnamento della lingua e della cultura arabo-islamica presso l'Università dell'Età libera di Pesaro.
Dall'a. a 2009 all'a. a 2010	Contratto come collaboratore ed esperto per l'insegnamento della lingua araba presso il corso di Laurea triennale in "Lingue e culture straniere occidentali e orientali"- Facoltà di Lettere e Filosofia di Macerata.
Ottobre-maggio 2002	Contratto come docente di lingua araba per un corso destinato al personale diplomatico presso il Ministero degli Affari Esteri.

Docenza di Lingua Francese

Dal 1/09/ 2021 ad oggi	Docente di scuola secondaria di II grado per l'insegnamento della lingua e della cultura francese presso l'Istituto Tecnico Economico « A. Gentili » di Macerata.
Febbraio 2018-marzo 2018	Corso di preparazione all'esame di certificazione di lingua francese DELF livello B2 presso il Liceo classico, linguistico e scienze umane "G.Nolfi-apolloni" di Fano.
A.s 2016 al 2020	Docente di conversazione in Lingua francese nella scuola secondaria di II grado con contratto a tempo determinato presso il Liceo classico, linguistico e scienze Umane "G. Nolfi" di Fano.
Dall'a. s. 1985-1991	Docente di lingua e letteratura francese presso licei statali in Tunisia.

ATTIVITÀ DI TRADUZIONE E INTERPRETARIATO

Ottobre 2014	Traduzione dall'italiano all'arabo di questionari per la ricerca nell'ambito del progetto "Tunisia-Il Repubblica"-Dipartimento di Economia, società, politica della Scuola di Scienze Politiche e sociali (DESPI) dell'Università di Urbino Carlo Bo.
Gennaio 2012	Traduzione dall'italiano all'arabo del "Vademecum del Carcere" per conto del dipartimento di amministrazione penitenziaria di Ancona.
Dal 2010	Collaborazione con la casa di produzione "Atabulo" come traduttrice dall'arabo all'italiano di interviste, documentari, reportage e sottotitoli per produzioni televisive.
2008	Traduzione dall'italiano all'arabo di 46 cartelle per Babylone Service sui giochi olimpici.
2007	Attività redazionale e di revisione delle traduzioni e delle traslitterazioni del Dizionario universal tascabile arabo-italiano e italiano-arabo della Langenscheit-Mondadori (lettere A-M)

- Traduzione dall'italiano all'arabo del testo "*Le Due Lune*" da *Le Mille e una Notte*, presentata nell'edizione 2007 del tour Mediterraneo World Youth Orchestra, sotto l'Alto Patronato della repubblica italiana, Presidenza del Consiglio dei Ministri, Ministero degli Affari Esteri, Ministero della Cultura Algerino, provincia di Roma e con il Patrocinio dell'Osservatorio del Mediterraneo e dell'Università degli studi di Roma "La Sapienza", 27 giugno.
<http://www.provincia.roma.it/news/allaiditorium-della-musica-laworld-youth-orchestra>
<http://musicaeuropa.eu/alegati/ProSala%20Roma-Algeria.pdf>
- 2007 Traduzione dall'italiano all'arabo di materiale informativo e della home page del sito per il Call Center Immigrati Regione Marche.
- 2005 Traduzione dall'arabo all'italiano del materiale audio-visivo e preparazione di schede di analisi di programmi televisivi e interviste per una ricerca su Al-Jazeera per conto del La Ri.Ca, laboratorio di Ricerca sua comunicazione avanzata, Facoltà di Sociologia, Università degli Studi di Urbino Carlo Bo.
- 2004 Interprete e traduttrice dall'italiano all'arabo nella prima conferenza sindacale delle capitale dell'Europa del Sud e del Maghreb sul tema: " I flussi migratori magrebini in Europe del Sud: quali ricadute sullo sviluppo e sull'impiego nelle due sponde del Mediterraneo", Tunisi, ottobre 2004
- ALTRE ESPERIENZE PROFESSIONALI**
- Novembre 2014- Febbraio 2015 Collaborazione con l'associazione "Incontri per la Democrazia" in qualità di mediatrice culturale e linguistica nel progetto di prima accoglienza per i cittadini stranieri profughi e temporaneamente presenti sul territorio Marchigiano.
- Giugno-Luglio 2014 Collaborazione con l'associazione "Arena Sferisterio-Teatro di tradizione"- in qualità di mediatrice culturale e linguistica durante la permanenza di 12 tirocinanti della Royal Opera House di Muscat, Macerata
- Dal 2014 Collaborazione con il Centro d'Igiene Mentale di Urbino in qualità di mediatrice culturale e linguistica.
- Agosto-Ottobre 2014 Membro dell'IRIE Italia (Instance régionale Indépendante pour les élections) e responsabile dell'organizzazione e dello svolgimento delle elezioni legislative e presidenziali per i tunisini in Italia.
- Ottobre 2011 Presidente di seggio e coordinatrice della Regione Marche alle elezioni dell'assemblea costituente dei tunisini in Italia.
- A. a 2005-2006 Contratto in qualità di tutor al modulo di comunicazione nell'ambito del Master in "Politiche dell'incontro e della mediazione culturale: pratiche dei saperi e dei diritti per una nuova cittadinanza in contesto migratorio"- Università degli Studi di Roma Tre.
- 2003-2002 Collaborazione con il Forum per l'Inter-cultura della Caritas in qualità di mediatrice culturale e linguistica in vari percorsi interculturali per le scuole dell'infanzia e le scuole elementari , Roma.

2000-1995

Lavoro presso la Orbit Communications Company con varie mansioni nei canali arabi: responsabile per il palinsesto, redattrice con mansioni di ricerca materiale per la creazione di programmi televisivi e collaboratrice nella catalogazione informatica dei programmi in lingua araba e inglese, assistente di programmazione, assistente del program manager e dello scheduling coordinator.

ISTRUZIONE

2012-2013

Abilitazione al Tirocinio Formativo attivo in lingua e civiltà straniera (Francese)- Università degli Studi di Urbino Carlo Bo.

2004-2005

Master in “Politiche dell’incontro e della mediazione culturale: pratiche dei saperi e dei diritti per una nuova cittadinanza in contesto migratorio”- Università degli Studi di Roma Tre.

1991-19992

Master in Letteratura francese- Università de La Sorbonne Nouvelle Paris 3.

1989-1990

Corsi di lingua italiana presso l’Istituto Dante Alighieri per la diffusione della lingua e della cultura italiana in Tunisia.

1984-1985

Laurea quadriennale in Lingua e Letteratura Francese- Ecole Normale Supérieure de Sousse. Tunisia

1981

Diploma di Maturità in studi umanistici.

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre

Lingua araba

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Lingua francese	C1/C2	C1/C2	C1/C2	C1/C2	C1/C2
Lingua Italiana	C1	C1	C1	C1	C1
Lingua Inglese	A2	A2	A2	A2	A2

ULTERIORI INFORMAZIONI

FORMAZIONE E STAGE

Settembre 2017

Formazione Esabac Civitanova Marche

2017

Corso sulla sicurezza organizzato da Polo scolastico 2 “TORELLI”, Fano (18 ore), 18-20-23 gennaio 2017

12 marzo 2017

Partecipazione al seminario dell’Alliance Française Rimini “L’univers du conte: 1001 outils pour l’oral dans la classe de FLE”.

- 2016 Corso di formazione per la preparazione al Concorso per Docenti e Dirigenti scolastici promosso da Proteo Fare Sapere, 10 incontri della durata di 35 ore.
- Settembre 2014 Formazione come membro dell'IRIE Italia (Instance Régionale indépendante pour les élections tunisiennes) responsabile dell'organizzazione delle elezioni legislative e presidenziali per i tunisini in Italia, ottobre-novembre 2014 (Tematiche trattate: gestione dei seggi, del voto, degli scrutini, del finanziamento e dell'osservazione della campagna elettorale)
- Ottobre 2014 Formazione per osservatori con l'associazione "Pontes" finalizzata all'acquisizione delle nozioni inerenti alla procedura per il controllo delle elezioni tunisine all'estero.
- 2010 Partecipazione al Seminario "Précis du plurilinguismo e pluriculturalisme: nuovi riferimenti per la didattica delle lingue", organizzato dal Dipartimento di studi sul mutamento sociale,
- 2010 istituzioni giuridiche, comunicazione; formazione dottorale PEFLIC ciclo XXI° dell'Università di Macerata.
- Luglio 2005 Stage alla MISNA (Missionary News Agency) nell'ambito del laboratorio di specializzazione "Osservatorio sulla stampa" del master in "Politiche dell'incontro e mediazione culturale...". Università Roma 3 (vedere p.3 del diploma del master)
- 1985 Stage di avviamento all'insegnamento della lingua francese come lingua straniera al Centre de Recherches et d'études pour la diffusion du français- Ecole Normale Supérieure de Saint-Cloud-Parigi.
- Stage teorico-pratico di avviamento all'insegnamento della lingua francese nelle scuole superiori presso vari licei- Tunisia.
- 1983 Stage specializzato, corso di civiltà francese, Dipartimento sperimentale di studio della civiltà francese, La Sorbonne- Parigi.

RICERCHE, CONFERENZE E SEMINARI

- 5 maggio 2015 Relatrice alla giornata di studio: Il voto dei tunisini in Italia-cittadinanza cross-border e partecipazione politica nel mediterraneo.
- 17 dicembre 2014 Partecipazione al Workshop per i componenti del gruppo di ricerca *su: Elezioni tunisine e partecipazione democratica*. Processo elettorale e società civile: il voto dei tunisini in Italia, organizzato dal dipartimento CREA Centro interdipartimentale di ricerca "L'Europa e gli altri", Università di Urbino Carlo Bo, l'associazione Pontes dei tunisini in Italia-, C.E.L.L., UniPegaso, Patrocinio Ministero Affari Esteri, Emuni.

2011

relatrice alla tavola rotonda “@rabinsorti, Africa del Nord e Medio Oriente in rivolta”, organizzata dall’Università degli studi di Urbino Carlo Bo, Facoltà di Scienze Politiche, URBINO’S AFRICA SEMINARS in collaborazione con Cantiere Mediterraneo, 9 marzo

http://www.uniurb.it/sciop1/UAS_Locandina_20100309.pdf

Relatrice al seminari “*Ehna Min*”, *leggere la società araba di oggi attraverso la narrativa*”, Università di Macerata, sede di Civitanova, Coro di Laurea in discipline della Mediazione Linguistica, aprile 2011.

<http://www.unimc.it/didattica/facoltà/letter/classi-unificate/mediazione-linguistica/notizie/notozoe-yriennale/seminario-traduzione-letteratura-e-cultura-arab>

ATTIVA CULTURALE E SOCIALE

Dal 17 al 22 marzo 2016

Relatrice nella XIV edizione degli incontri del mediterraneo sul tema : “*Islam, Democrazia e Diritti nel mondo arabo-mediterraneo*”, in un dibattito dal titolo “*Primavera araba a confronto: Tunisia e Egitto*”, 18 marzo 2016.

<http://www.incontridelmediterraneo.it/p/relatori-2016.html>

<http://www.incontridelmediterraneo.it/search/label/XIV%5E%20edizione%20Incontri%20del%20Mediterraneo>

2012

Tra le ideatrice ed esecutrici del progetto: “*A scuola insieme fino in fondo*”, da svolgere nelle scuole medie e superiori della città di Pesaro, Fano, Montecchio e Lucrezia durante gli anni scolastici 2012-2014, contro la dispersione scolastica e per sostenere gli alunni arabofoni in difficoltà, Associazione Nuovo mondo.

Ideatrice e esecutrice del progetto “*Io donna arabo-musulmana*” nelle scuole superiori di Pesaro, svoltosi nell’ambito dei progetti educativi del Comune di Pesaro e del Centro interculturale per la pace.

Relatrice all’incontro pubblico “*Da una sponda all’altra- vite che contano*”, organizzato da ISCOS Marche in collaborazione con il Comune di Ancona, Provincia di Ancona- “*La terra di tutti, dove sono i migranti tunisini scomparsi*”, Ancona 17 marzo.

<http://iscos.cislmarche.it/2012/02729/migranti-dispersi/>

<http://inostrannimigliori.wordpress.com/7tuniini-in-italia/page6/>

Dal 14 al 21 Novembre 2012

Relatrice nella X edizione degli incontri del Mediterraneo sul tema: “*La primavera araba e i giovani nel futuro del mediterraneo*”, in un dibattito dal titolo “*I giovani del mediterraneo tra voglia di libertà e costruzione del futuro*”, 18 novembre.

<http://www.arcirimini.it/wp-content/uploads/2011/11/Locandina.jpg>

“*Le scuole della provincia di Rimini incontrano gli ospiti del Mediterraneo*”, 19-24 novembre.

<http://www.riccione.it/detail.asp?c=5&p==&id=53336&cat=7>

<http://www.incontrimediterraneo.passweb.it/scuola>.

Dal 2011 al 2013

Tra le fondatrice e vice presidente dell'associazione Nuovo Orizzonte. Ha svolto attività di mediazione culturale, sportello informativo agli immigrati, corsi di lingua italiana per immigrati, corsi di lingua araba per giovani arabi di seconda generazione e per italiani; Ha organizzato eventi culturali e dibattiti, si è occupata dell'emergenza del Nord Africa e dei profughi tunisini e ha accompagnato richiedenti asilo nel percorso per la richiesta d'asilo, Ha coordinato e seguito i tirocinanti dell'Università di Urbino Carlo Bo.

2011

Ideatrice e curatrice della sezione araba di un ciclo di letture di poesie straniere in collaborazione con la libreria Il Catalogo di Pesaro 25 aprile-23 Maggio.del progetto.

2007

Nominata membro della Consulta Islamica istituita nel 2005 dal Ministro degli interni, ha partecipato agli incontri per la scrittura della Carta dei Valori e dell'integrazione.

<http://www.interno.it/mininterno/export/sites/default/salastampa/interview/interviste/sottosegretarioprecedenti/intervista399.html8783100.html>
<http://www.interno.it/mininterno/export/sites/default/it/temi/religioni/membri>

Relatrice all'audizione dei componenti della consulta per l'islam organizzata dalla Camera dei Deputati nell'ambito dell'indagine conoscitiva in materia di libertà religiosa.

<ftp://legxv.camere.it/dati/leg15/lavori/stencomm/01/indag/religione/2007/0110/s000r.htm>

2007

Relatrice come membro della consulta all'incontro sul tema "*L'integrazione degli immigrati nella prospettiva della coesione: percorsi femminili*", organizzato dall'Università degli Studi del Molise, dal Ministero dell'Interno e dalla Prefettura di Campobasso.

http://serviziweb.unimol.it/unimol/allegati/pagine/4623/locandin_8_marzo_07_pdf
http://www.interno.it/mininterno/export/sites/default/it/sezioni/sala_stampa/prefettura/Molise/campobasso/2007_03_08_app_pref_campobasso-intervento_di_Kalthoum_Bent_amor_Ben_Soltane.html

2007-2006

Relatrice al XIX e al XX Congresso dell'Alto Consiglio degli Affari Islamici, Cairo.

2006

Membro della giuria del Medfil Festival edizione 2006.

<http://medfilmfestival.or/medfilm2011/it/prec-mff06.php>
www.cinemainvisibile.it/news%20invisibilimedfilmfestival2006.htm

PUBBLICAZIONE 1-Ben Soltane kalthoum, “ *L’ISIE, le IRIE e il caso dell’Italia. Radiografia di un voto cross-border*” in Anna Maria Medici (a cura di), *Il voto in Italia dei “tunisini all’estero”- cittadinanza cross-bordar e partecipazione politica nel Mediterraneo*, Epheso, sezione II istituzioni, politiche, diritti, Edizioni Cisalpino 2015.

2- Ben Soltane Kalthoum, Scrittura sullo specchio, in Folci M. (a cura di), *Turro il resto rosolio*, catalogo uscito in occasione della mostra omonima all’acquario Romano, Roma 4-13 giugno 2011, Edizioni A. a. M. architettura arte Moderna, Roma 2011.
<http://www.aamgalleria.it/pubblicazioni.php?id=703-Mauro-Folci>
<http://aamgalleria.it/GALLERY/5/5/556/1172333676.pdf>

3- Ben Soltane Kalthoum, “*La storia siamo noi: Kalthoum Ben Soltane*”, *Nuovo Mondo*, N° 19 maggio-aprile 2011, p. 1-4
- Ben Soltane Kalthoum, “*La vecchia Europa e le rivolte arabe*”, *Nuovo Mondo*, N° 19 maggio-aprile 2011, p. 1-4
- Ben Soltane Kalthoum, “*L’Europa e l’islamofobia*”, *Nuovo Mondo*, N°10 maggio-aprile 2011, p.4

ALLEGATI [Lista dei documenti allegati](#)

- Fac Simile 1
- Curriculum Vitae
- Copia della Laurea quadriennale
- Copia del Master di I livello in mediazione
- Copia del master in letteratura francese
- Copia del documento di identità.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

